

# Targum

**R JONATHAN BEN UZZIEL**

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 1<sup>st</sup> Portion Chapter 1
- 1. And these are the names of the sons of Israel who came to Egypt; with Jacob, each man and his household came:
- 2. Reuben, Simeon, Levi, and Judah.
- 3. Issachar, Zebulun, and Benjamin.
- 4. Dan and Naphtali, Gad and Asher.
- 5. Now all those descended from Jacob were seventy souls, and Joseph, [who] was in Egypt.
- 6. Now Joseph died, as well as all his brothers and all that generation.
- 7. The children of Israel were fruitful and swarmed and increased and became very very strong, and the land became filled with them.
- 8. A new king arose over Egypt, who did not know about Joseph.
- 9. He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more numerous and stronger than we are.

- R JONATHAN BEN UZZIEL
- 1. AND these are the names of the sons of Israel who went into Mizraim with Jakob, each with the men of his house entered in:
- 2. Reuben, Shimeon, Levi, and Jehudah;
- 3. Issakar, Zebulun, and Benjamin;
- 4. Dan and Naphtali; Gad and Asher.
- 5. And the number of all the souls coming from the thigh of Jakob, seventy souls, with Joseph and his sons, who were in Mizraim.
- 6. And Joseph died, and after him died all his brethren, and all that generation.
- 7. And the souls of Israel increased, and multiplied children, and became strong, and prevailed greatly, and the land was filled with them.
- 8. And there arose a new king (other) than he who was formerly over Mizraim, who took no knowledge of Joseph, and walked not in his laws. [JERUSALEM TARGUM. And a king arose (different from him who was) formerly over Mizraim, who took no knowledge of Joseph, and walked not in his laws.]
- 9. And he said to his people, Behold now, the people of the house of Israel are many, and are stronger than we.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 1<sup>st</sup> Portion Chapter 1
  - 10. Get ready, let us deal shrewdly with them, lest they increase, and a war befall us, and they join our enemies and depart from the land."
  - 11. So they appointed over them tax collectors to afflict them with their burdens, and they built store cities for Pharaoh, namely Pithom and Raamses.
  - 12. But as much as they would afflict them, so did they multiply and so did they gain strength, and they were disgusted because of the children of Israel.
  - 13. So the Egyptians enslaved the children of Israel with back breaking labor.
  - 14. And they embittered their lives with hard labor, with clay and with bricks and with all kinds of labor in the fields, all their work that they worked with them with back breaking labor.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 10. Come, let us take counsel against them in these matters, to diminish them that they multiply not, so as that, should war be arrayed against us, they be not added to our adversaries, and destroy us that not one of us be left, and they afterward go forth from the land. [JERUSALEM. And they kill us, and go up in peace from the land.]
  - 11. And they set over them work-masters to afflict them in their servitude; and they builded walled cities to become Pharaoh's treasure-places, Tanis and Pilusin. [JERUSALEM. Tanis and Pilusin.]
  - 12. But as much as they depressed them, so much they multiplied, and so much they prevailed, and the Mizraee were troubled in their lives before the sons of Israel.
  - 13. And the Mizraee enslaved the sons of Israel,
  - 14. and made their lives bitter by hard service in clay and bricks, and all the labour of the face of the field; and in all the work which they made them do was hardness.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 1<sup>st</sup> Portion Chapter 1
  - 15. Now the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one who was named Shifrah, and the second, who was named Puah.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - And Pharaoh told that he, being asleep, had seen in his dream, and, behold, all the land of Mizraim was placed in one scale of a balance, and a lamb, the young of a sheep, was ill the other scale; and the scale with the lamb in it overweighed. Forthwith he sent and called all the magicians of Mizraim, and imparted to them his dream. Immediately Jannis and Jambres, the chief of the magicians, opened their mouth and answered Pharaoh, ?A certain child is about to be born in the congregation of Israel, by whose hand will be destruction to all the land of Mizraim.
  - 15. Therefore did Pharaoh, king of Mizraim, give counsel to the Jehudith midwives, the name of one of whom was Shifra, who is Jokeved, and the name of the other Puvah, who is Miriam her daughter. [JERUSALEM. And the king of Mizraim told the Hebrew midwives, the name of the first of whom was Shifra, and she was Jokeved, and the name of the second Puvah, she was Miriam.]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- 
- Torah 1<sup>st</sup> Portion Chapter 1
  - 16. And he said, "When you deliver the Hebrew women, and you see on the birthstool, if it is a son, you shall put him to death, but if it is a daughter, she may live."
  - 17. The midwives, however, feared God; so they did not do as the king of Egypt had spoken to them, but they enabled the boys to live.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 16. And he said, When you attend Jehudith women, and see them bear, if it be a male child, you shall kill him; but if a daughter, you may let her live.
  - 17. But the midwives feared before the Lord, and would not do according to what the king of Mizraim had said to them, but they saved the children.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 2<sup>nd</sup> Portion Chapter 1
  - 18. So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, "Why have you done this thing, that you have enabled the boys to live?"
  - 19. And the midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are skilled as midwives; when the midwife has not yet come to them, they have [already] given birth."
  - 20. God benefited the midwives, and the people multiplied and became very strong.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 18. And the king of Mizraim called the midwives, and said to them, Why have you done this thing, and have saved the children ?
  - 19. And the mid-wives said to Pharaoh, The Jehudith women are not as the Mizraite, for they are sturdy (or, courageous) and wiseminded: before the midwife cometh to them they lift up their eyes in prayer, supplicating mercy before their Father who is in heaven, who heareth the voice of their prayer, and at once they are heard, and bring forth, and are delivered in peace. [JERUSALEM. Because they are vivacious, and before the midwife cometh to them they pray before their Father who is in heaven, and He answereth them, and they bring forth.]
  - 20. And the Lord did good to the midwives, and the people multiplied and prevailed greatly.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 2<sup>nd</sup> Portion Chapter 1
  - 21. Now it took place when the midwives feared God, that He made houses for them.
  - 22. And Pharaoh commanded all his people, saying, "Every son who is born you shall cast into the Nile, and every daughter you shall allow to live."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 21. And forasmuch as the midwives feared before the Lord, they obtained for themselves a good name unto the ages; and the Word of the Lord up-built for them a royal house, even the house of the high priesthood. [JERUSALEM.. Because the midwives feared before the Lord, they obtained for themselves a good name in the midst of the ages, and made unto themselves houses, the house of the Levites and the house of the high priesthood.]
  - 22. But when Pharaoh saw this, he commanded all his people, saying, Every male child that is born to the Jew shall you cast into the river; but every daughter you may spare.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 2<sup>nd</sup> Portion Chapter 2
  - 1. A man of the house of Levi went and married a daughter of Levi.
  - 2. The woman conceived and bore a son, and [when] she saw him that he was good, she hid him for three months.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 1. And Amram, a man of the tribe of Levi, went and returned to live in marriage with Jokeved his wife, whom he had put away on account of the decree of Pharaoh. [JERUSALEM. And there went a man of the tribe of Levi and took Jokeved, who was beloved of him, (or, who was related to him,) to wife.]  
And she was the daughter of a hundred and thirty years when he returned to her; but a miracle was wrought in her, and she returned unto youth as she was, when in her minority she was called the daughter of Levi.
  - 2. And the woman conceived and bare a son at the end of six months; and she saw him to be a child of steadfastness, (or, of steadfast life,) and hid him three months, which made the number nine.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 2<sup>nd</sup> Portion Chapter 2
  - 3. [When] she could no longer hide him, she took [for] him a reed basket, smeared it with clay and pitch, placed the child into it, and put [it] into the marsh at the Nile's edge.
  - 4. His sister stood from afar, to know what would be done to him.
  - 5. Pharaoh's daughter went down to bathe, to the Nile, and her maidens were walking along the Nile, and she saw the basket in the midst of the marsh, and she sent her maidservant, and she took it.
  - 6. She opened [it], and she saw him the child, and behold, he was a weeping lad, and she had compassion on him, and she said, "This is [one] of the children of the Hebrews."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 3. But she could conceal him no longer, for the Mizraee had become aware of him. And she took an ark of papyrus, (tunes,) and coated it with bitumen and pitch, and placed the child within it, and laid him among the reeds on the bank of the river.
  - 4. And Miriam his sister stood at a distance to take knowledge of what would be done to him.
  - 5. And the Word of the Lord sent forth a burning sore and inflammation of the flesh upon the land of Mizraim; and the daughter of Pharaoh came down to refresh herself at the river. And her handmaids, walking upon the bank of the river, saw the ark among the reeds, and put forth the arm and took it, and were immediately healed of the burning and inflammation.
  - 6. And she opened, and saw the child, and, behold, the babe wept; and she had compassion upon him, and said, This is one of the children of the Jehudaeae.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 2<sup>nd</sup> Portion Chapter 2
  - 7. His sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call for you a wet nurse from the Hebrew women, so that she shall nurse the child for you?"
  - 8. Pharaoh's daughter said to her, "Go!" So the girl went and called the child's mother.
  - 9. Pharaoh's daughter said to her, "Take this child and nurse him for me, and I will give [you] your wages." So the woman took the child and nursed him.
  - 10. The child grew up, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became like her son. She named him Moses, and she said, "For I drew him from the water."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 7. And his sister said to Pharaoh's daughter, May I go and call for thee a nursing woman from the Jehudesses, to suckle the babe for thee ?
  - 8. And Pharaoh's daughter said, Go; and the damsel went and called the child's mother.
  - 9. And the daughter of Pharaoh said, Take this child and suckle it for me, and I will give thee thy wages And the woman took the child and suckled him.
  - 10. And the child grew, and was brought to Pharaoh's daughter, and he was beloved by her as a son; and she called his name Mosheh, Because, said she, I drew him out of the water of the river. [JERUSALEM. I uplifted him.]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 3<sup>rd</sup> Portion Chapter 2
  - 11. Now it came to pass in those days that Moses grew up and went out to his brothers and looked at their burdens, and he saw an Egyptian man striking a Hebrew man of his brothers.
  - 12. He turned this way and that way, and he saw that there was no man; so he struck the Egyptian and hid him in the sand.
  - 13. He went out on the second day, and behold, two Hebrew men were quarreling, and he said to the wicked one, "Why are you going to strike your friend?"
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 11. And in those days when Mosheh was grown up, he went forth to his brethren, and saw the anguish of their souls, and the greatness of their toil. And he saw a Mizraite man strike a Jewish man of his brethren;
  - 12. and Mosheh turned, and considered in the wisdom of his mind, and understood that in no generation would there arise a proselyte from that Mizraite man, and that none of his children's children would ever be converted; and he smote the Mizraite, and buried him in the sand.  
[JERUSALEM. And Mosheh, by the Holy Spirit, considering both the young, men, saw that, behold, no proselyte would ever spring from that Mizraite; and he killed him, and hid him in the sand.]
  - 13. And he went out the second day, and looked; and, behold, Dathan and Abiram, men of the Jehudaeae contended; and seeing Dathan put forth his hand against Abiram to smite him, he said to him, Wherefore dost thou smite thy companion ?

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 3<sup>rd</sup> Portion Chapter 2
  - 14. And he retorted, "Who made you a man, a prince, and a judge over us? Do you plan to slay me as you have slain the Egyptian?" Moses became frightened and said, "Indeed, the matter has become known!"
  - 15. Pharaoh heard of this incident, and he sought to slay Moses; so Moses fled from before Pharaoh. He stayed in the land of Midian, and he sat down by a well.
  - 16. Now the chief of Midian had seven daughters, and they came and drew [water], and they filled the troughs to water their father's flocks.
  - 17. But the shepherds came and drove them away; so Moses arose and rescued them and watered their flocks.
  - 18. They came to their father Reuel, and he said, "Why have you come so quickly today?"
  - 19. They replied, "An Egyptian man rescued us from the hand[s] of the shepherds, and he also drew [water] for us and watered the flocks."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 14. And Dathan said to him, Who is he who hath appointed thee a chief man and a judge over us ? Wilt thou kill me, said he, as thou didst the Mizraite ? And Mosheh was afraid, and said, Verily, the thing has become known.
  - 15. And Pharaoh heard this thing, and sought to kill Mosheh; and Mosheh escaped before Pharaoh, to dwell in the land of Midian. And he sat by a well.
  - 16. And the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew, and filled the watering-troughs, to give drink to the flocks of their father.
  - 17. But the shepherds came and drove them away. And Mosheh arose in the power of his might, and rescued them, and gave the flocks drink.
  - 18. And they came to Reuel, their grandfather, who said to them, How is it that you are come (so) early to-day?
  - 19. And they replied, A Mizraite man not only delivered us from the hand of the shepherds, but also himself drawing drew and watered the flock.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 3<sup>rd</sup> Portion Chapter 2
  - 20. He said to his daughters, "So where is he? Why have you left the man? Invite him, and let him eat bread."
- 
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 20. And he said to his son's daughters, And where is he ? Why did you leave the man ? Call him, and let him eat bread.
  - But when Reuel knew that Mosheh had fled from before Pharaoh he cast him into a pit; but Zipporah, the daughter of his son, maintained him with food, secretly, for the time of ten years; and at the end of ten years brought him out of the pit.
  - And Mosheh went into the bedchamber of Reuel, and gave thanks and prayed before the Lord, who by him would work miracles and mighty acts. And there was shown to him the Rod which was created between the evenings, and on which was engraven and set forth the Great and Glorious Name, with which he was to do the wonders in Mizraim, and to divide the sea of Suph, and to bring forth water from the rock. And it was infixed in the midst of the chamber, and he stretched forth his hand at once and took it.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 3<sup>rd</sup> Portion Chapter 2
  - 21. Moses consented to stay with the man, and he gave his daughter Zipporah to Moses.
  - 22. She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I was a stranger in a foreign land."
  - 23. Now it came to pass in those many days that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed from the labor, and they cried out, and their cry ascended to God from the labor.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 21. Then, behold, Mosheh was willing to dwell with the man, and he gave Zipporah, the daughter of his son, to Mosheh.
  - 22. And she bare him a male child, and he called his name Gershom, Because, said he, a sojourner have I been in a strange land which is not mine.
  - 23. And it was after many of those days that the king of Mizraim was struck (with disease), and he commanded to kill the firstborn of the sons of Israel, that he might bathe himself in their blood. And the sons of Israel groaned with the labour that was hard upon them; and they cried, and their cry ascended to the high heavens of the Lord. And He spake in His Word to deliver them from the travail.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- 
- Torah 3<sup>rd</sup> Portion Chapter 2
  - 24. God heard their cry, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.
  - 25. And God saw the children of Israel, and God knew.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 24. And their cry was heard before the Lord, and before the Lord was the covenant remembered which He had covenanted with Abraham, with Izhak, and with Jakob.
  - 25. And the Lord looked upon the affliction of the bondage of the sons of Israel; and the repentance was revealed before Him which they exercised in concealment, so as that no man knew that of his companion.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 4<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 1. Moses was pasturing the flocks of Jethro, his father in law, the chief of Midian, and he led the flocks after the free pastureland, and he came to the mountain of God, to Horeb.
  - 2. An angel of the Lord appeared to him in a flame of fire from within the thorn bush, and behold, the thorn bush was burning with fire, but the thorn bush was not being consumed.
  - 3. So Moses said, "Let me turn now and see this great spectacle why does the thorn bush not burn up?"
  - 4. The Lord saw that he had turned to see, and God called to him from within the thorn bush, and He said, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am!"
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 1. But Mosheh was keeping the flock of Jethro his father-in-law, the rabba of Midian; and he had led the flock to a pleasant place of pasturage which is behind the desert, and had come to the mountain on which was revealed the glory of the Lord, even Horeb.
  - 2. And Zagnugael, the angel of the Lord, appeared to him in a fame of fire in the midst of the bush. And he gazed, and, behold, the bush burned with fire, yet the bush was neither burned nor consumed with fire. [JERUSALEM. And he looked, and, behold, the bush burned with fire, yet remained in freshness, (or, was moist), neither was it consumed.]
  - 3. And Mosheh said, I will turn aside now and consider this great sight, why the bush is not burned. [JERU-SALEM. I will look at this great sight, wherefore the bush is refreshed and not burned.]
  - 4. And when it was seen before the Lord that he turned to look, the Lord called to him from the midst of the bush and said, Mosheh, Mosheh ! And he said, Behold me.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 4<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 5. And He said, "Do not draw near here. Take your shoes off your feet, because the place upon which you stand is holy soil."
  - 6. And He said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face because he was afraid to look toward God.
  - 7. And the Lord said, "I have surely seen the affliction of My people who are in Egypt, and I have heard their cry because of their slave drivers, for I know their pains.
  - 8. I have descended to rescue them from the hand[s] of the Egyptians and to bring them up from that land, to a good and spacious land, to a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivvites, and the Jebusites.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 5. And He said, Approach not hither, take the shoe from thy feet, for the place on which thou standest is a holy place; and upon it thou art to receive the Law, to teach it to the sons of Israel.
  - 6. And He said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Izhak, and the God of Jakob. And Mosheh covered his face; for he was afraid to look upon the height of the glory of the Shekinah of the Lord.
  - 7. And He said, The oppression of My people who are in Mizraim is verily manifest before Me, and heard before Me is their cry on account of them who hold them in bondage; for their affliction is known before Me.
  - 8. And I have revealed Myself to thee this day, that by My Word they may be delivered from the hand of the Mizraee, to bring them up out of the unclean land, unto a good land, and large in its boundaries, a land yielding milk and honey, unto the place where dwell the Kenaanaee, and the Hittae, and the Amoraee, and the Pherizae, and the Hivvae, and the Jebusae.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 4<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 9. And now, behold, the cry of the children of Israel has come to Me, and I have also seen the oppression that the Egyptians are oppressing them.
  - 10. So now come, and I will send you to Pharaoh, and take My people, the children of Israel, out of Egypt."
  - 11. But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh, and that I should take the children of Israel out of Egypt?"
  - 12. And He said, "For I will be with you, and this is the sign for you that it was I Who sent you. When you take the people out of Egypt, you will worship God on this mountain."
  - 13. And Moses said to God, "Behold I come to the children of Israel, and I say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they say to me, 'What is His name?' what shall I say to them?"
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 9. And now, behold, the cry of the sons of Israel cometh up before Me, and the bruising of the Mizraee wherewith they bruise them is also revealed before Me.
  - 10. And now, come, and I will send thee unto Pharaoh, and thou shalt bring forth My people, the sons of Israel, out of Mizraim.
  - 11. And Mosheh said before the Lord, Who am I, that I should go to Pharaoh, and bring forth the sons of Israel out of Mizraim?
  - 12. But He said, Therefore My Word shall be for thy help; and this shall be the sign to thee that I have sent thee: when thou hast, brought the people forth from Mizraim, ye shall worship before the Lord, because ye shall have received the Law upon this mountain.
  - 13. And Mosheh said before the Lord, Behold, I will go to the sons of Israel, and say to them, The Lord God of your fathers hath sent me to you: and they will say to me, What is His Name ? What shall I say to them ?

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 4<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 14. God said to Moses, "Ehyeh asher ehyeh (I will be what I will be)," and He said, "So shall you say to the children of Israel, 'Ehyeh (I will be) has sent me to you.'"
  - 15. And God said further to Moses, "So shall you say to the children of Israel, 'The Lord God of your forefathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.' This is My name forever, and this is how I should be mentioned in every generation.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 14. And the Lord said unto Mosheh, He who spake, and the world was; who spake, and all things were. And He said, This thou shalt say to the sons of Israel, I AM HE WHO IS, AND WHO WILL BE, hath sent me unto you. [JERUSALEM. And the Word of the Lord said to Mosheh, He who spake to the world, Be, and it was; and who will speak to it, Be, and it will be. And he said, Thus shalt thou speak to the sons of Israel, EHEYEH hath sent me unto you.]
  - 15. And the Lord said again unto Mosheh, Thus shalt thou speak to the sons of Israel, The God of your fathers, the God of Abraham, the God of Izhak, and the God of Jakob, hath sent me unto you. This is His Name for ever, and this is His Memorial to every generation and generation.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 16. Go and assemble the elders of Israel, and say to them, 'The Lord God of your forefathers has appeared to me, the God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, "I have surely remembered you and what is being done to you in Egypt."
  - 17. And I said, 'I will bring you up out of the affliction of Egypt, to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivvites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.'
  - 18. And they will hearken to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall say to him, 'The Lord God of the Hebrews has happened upon us, and now, let us go for a three days' journey in the desert and offer up sacrifices to the Lord, our God.'
  - 19. However, I know that the king of Egypt will not permit you to go, except through a mighty hand.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 16. Go, and assemble the elders of Israel, and say to them, The Lord God of your fathers hath appeared unto me, the God of Abraham, Izhak, and Jakob, saying, Remembering, I have remembered you, and the injury that is done you in Mizraim;
  - 17. and I have said in My Word, I will bring you up out from the oppression of the Mizraee into the land of the Kenaanaee, and Hittae, and Amoraee, and Pherizae, and Hivvae, and Jebusae, to the land that yieldeth milk and honey.
  - 18. And they will hearken to thee: and thou and the elders of Israel shall go to the king of Mizraim and say to him, The Lord God of the Jehudae hath called us; and now let us go a journey of three days into the wilderness, to sacrifice before the Lord our God.
  - 19. But it is manifest before Me that the king of Mizraim will not let you go, (no,) not from fear of Him who is Mighty, until that by My Word he shall have been punished with evil plagues.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 3
  - 20. And I will stretch forth My hand and smite the Egyptians with all My miracles that I will wreak in their midst, and afterwards he will send you out.
  - 21. And I will put this people's favor in the eyes of the Egyptians, and it will come to pass that when you go, you will not go empty handed.
  - 22. Each woman shall borrow from her neighbor and from the dweller in her house silver and gold objects and garments, and you shall put [them] on your sons and on your daughters, and you shall empty out Egypt."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 20. And ye will be hindered there until I have sent forth the stroke of My power, and have smitten Mizraee with all My wonders, that I will do among them; and afterward he will release you.
  - 21. And I will give this people grace in the eyes of the Mizraee; and it shall be that when ye go free from thence, ye shall not go empty.
  - 22. But a woman shall ask of her neighbour, and from those next to the wall of her house, [JERUSALEM. Fellow resident,] vessels of silver, and vessels of gold, and vestments; and you shall set them as crowns upon your sons and your daughters, and make the Mizraee empty.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - Chapter 4
  - 1. Moses answered and said, "Behold they will not believe me, and they will not heed my voice, but they will say, 'The Lord has not appeared to you.'
  - 2. And the Lord said to him, "What is this in your hand?" And he said, "A staff."
  - 3. And He said, "Cast it to the ground," and he cast it to the ground, and it became a serpent, and Moses fled from before it.
  - 4. And the Lord said to Moses, "Stretch forth your hand and take hold of its tail." So Moses stretched forth his hand and grasped it, and it became a staff in his hand.
  - 5. "In order that they believe that the Lord, the God of their forefathers, has appeared to you, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob."
  - 6. And the Lord said further to him, "Now put your hand into your bosom," and he put his hand into his bosom, and he took it out, and behold, his hand was leprous like snow.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 1. And Mosheh answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken to me; for they will say, The Lord hath not appeared to thee.
  - 2. And the Lord said to him, What is that in thy hand ? And he said, The rod.
  - 3. And He said, Cast it on the ground; and he cast it to the ground, and it became a serpent; and Mosheh fled from before it. [JERUSALEM. And He said, Cast it on the ground; and he cast it on the ground.]
  - 4. And the Lord said to Mosheh, Stretch forth thy hand and seize (it) by its tail. [JERUSALEM. And grasp the place of its tail.] And he stretched forth his hand and grasped it, and it became the rod in his hand: ?
  - 5. In order that they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Izhak, and the God of Jakob, hath revealed Himself to thee.
  - 6. And the Lord said to him again, Put now thy hand within thy breast (Choba); and he put it within his breast, and withdrew it, and, behold, his hand was leprous, it was white as snow.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 7. And he said, "Put your hand back into your bosom," and he put his hand back into his bosom, and [when] he took it out of his bosom, it had become again like [the rest of] his flesh.
  - 8. "And it will come to pass, that if they do not believe you, and they do not heed the voice of the first sign, they will believe the voice of the last sign.
  - 9. And it will come to pass, if they do not believe either of these two signs, and they do not heed your voice, you shall take of the water of the Nile and spill it upon the dry land, and the water that you take from the Nile will become blood on the dry land."
  - 10. Moses said to the Lord, "I beseech You, O Lord. I am not a man of words, neither from yesterday nor from the day before yesterday, nor from the time You have spoken to Your servant, for I am heavy of mouth and heavy of tongue."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 7. And He said, Return thy hand into thy bosom (Aitaph); and he returned his hand to his breast, and withdrew it from his breast, and it had become clean as his flesh. [JERUSALEM. Put now thy hand into thy breast, and he put his hand within his breast.
  - 8-9. And if they believe not these two signs, nor receive from thee, thou shalt take of the water of the river and pour it on the ground, and the water that thou shalt take from the river shall become blood upon the ground.
  - 10. And Mosheh said before the Lord, O Lord, I pray: I am not a man of words, nor ever have been before that Thou didst speak with Thy servant; for I am of a staggering mouth and staggering speech. [JERUSALEM. For of a staggering mouth and difficult speech am I.]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 11. But the Lord said to him, "Who gave man a mouth, or who makes [one] dumb or deaf or seeing or blind? Is it not I, the Lord?"
  - 12. So now, go! I will be with your mouth, and I will instruct you what you shall speak. "
  - 13. But he said, "I beseech You, O Lord, send now [Your message] with whom You would send."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 11. And the Lord said, Who is he who first put the language of the mouth into the mouth of man? or who hath appointed the dumb or the deaf, the open-seeing or the blind, but I the Lord ?
  - 12. And now go, and I by My Word will be with the speaking of thy mouth, and will teach thee what thou shalt say.
  - 13. And he said, I pray for mercy before the Lord. Send now Thy sending by the hand of Phinehas, by whom it is to be sent at the end of the days.  
[JERUSALEM. Send now by the hand of him by whom it is opportune to send.]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- **Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 4**
  - **14. And the Lord's wrath was kindled against Moses, and He said, "Is there not Aaron your brother, the Levite? I know that he will surely speak, and behold, he is coming forth toward you, and when he sees you, he will rejoice in his heart.**
  - **15. You shall speak to him, and you shall put the words into his mouth, and I will be with your mouth and with his mouth, and I will instruct you [both] what you shall do.**
- **R JONATHAN BEN UZZIEL**
  - **14. And the anger of the Lord was kindled against Mosheh, and He said, Is it not manifest before Me that Aharon thy brother speaking can speak ? And, behold, also, he cometh forth to meet thee, and will see thee and rejoice in his heart.**
  - **15. And thou shalt speak with him, and put the matter in his mouth, and My Word shall be with the word of thy mouth, and with the word of his mouth, and I will instruct you what you are to do.**

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- 
- **Torah 5<sup>th</sup> Portion Chapter 4**
  - **16. And he will speak for you to the people, and it will be that he will be your speaker, and you will be his leader.**
  - **17. And you shall take this staff in your hand, with which you shall perform the signs."**
- **R JONATHAN BEN UZZIEL**
  - **16. And he shall speak for thee with the people, and be to thee an interpreter, and thou to him the principal, seeking instruction from before the Lord. [JERUSALEM. He shall be to thee an interpreter, and thou to him one inquiring instruction from before the Lord.]**
  - **17. And this rod take thou in thy hand to work therewith the signs.**

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- 
- Torah 6<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 18. Moses went and returned to Jethro, his father in law, and he said to him, "Let me go now and return to my brothers who are in Egypt, and let me see whether they are still alive." So Jethro said to Moses, "Go in peace."
  - 19. The Lord said to Moses in Midian, "Go, return to Egypt, for all the people who sought your life have died."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 18. And Mosheh went, and returned unto Jethro his father in law, and said, I will now go to my brethren who are in Mizraim, to see how they now live. And Jethro said to Mosheh, Go in peace.
  - 19. And the Lord said unto Mosheh in Midian, Go, return to Mizraim; for they have come to nought, and gone down from their possessions; behold, all the men who sought to take thy life are reckoned as the dead.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- 
- Torah 6<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 20. So Moses took his wife and his sons, mounted them upon the donkey, and he returned to the land of Egypt, and Moses took the staff of God in his hand.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 20. And Mosheh took his wife and his sons, and made them ride on the ass, and returned to the land of Mizraim. And Mosheh took the rod which he had brought away from the chamber of his father-in-law; and it was from the sapphire Throne of glory, in weight forty seim; and upon it was engraven and set forth the Great and Glorious Name by which the signs should be wrought before the Lord by his hand.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 6<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 21. The Lord said to Moses, "When you go to return to Egypt, see all the signs that I have placed in your hand and perform them before Pharaoh, but I will strengthen his heart, and he will not send out the people.
  - 22. And you shall say to Pharaoh, 'So said the Lord, "My firstborn son is Israel." '
  - 23. So I say to you, 'Send out My son so that he will worship Me, but if you refuse to send him out, behold, I am going to slay your firstborn son.' "
  - 24. Now he was on the way, in an inn, that the Lord met him and sought to put him to death.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 21. And the Lord said to Mosheh, In going to return into Mizraim, consider all the miracles that I have put in thy hand, and do them before Pharaoh: and I will make obstinate the disposition (passion) of his heart, and he will not deliver the people.
  - 22. And thou shalt say to Pharaoh, Thus saith the Lord, Israel is My first-born son;
  - 23. and to thee I say, Let My son go free, that he may worship before Me; and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy first-born son.
  - 24. But it was on the way, in the place of lodging that the angel of the Lord met him, and sought to kill him, because Gershom his son had not been circumcised, inasmuch as Jethro his father-in-law had not permitted him to circumcise him: but Eliezer had been circumcised, by an agreement between them two.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 6<sup>th</sup> Portion Chapter 4
  - 25. So Zipporah took a sharp stone and severed her son's foreskin and cast it to his feet, and she said, "For you are a bridegroom of blood to me."
  - 26. So He released him. Then she said, "A bridegroom of blood concerning the circumcision."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 25. And Zipporah took a stone, and circumcised the foreskin of Gershom her son, and brought the severed part to the feet of the angel, the Destroyer, and said, The husband sought to circumcise, but the father-in-law obstructed him; and now let this blood of the circumcision atone for my husband. [JERUSALEM. And she circumcised the foreskin of her son, and brought before the feet of the Destroyer, and said, The husband could have circumcised, but the father-in-law did not permit him; but now, let the blood of this circumcision atone for the fault of this husband.]
  - 26. And the destroying angel desisted from him, so that Zipporah gave thanks, and said, How lovely is the blood of this circumcision that bath delivered my husband from the angel of destruction! [JERUSALEM. And when the Destroyer had ceased from him, Zipporah gave thanks and said, How lovely is the blood of this circumcision which hath saved my husband from the hand of the angel of death !]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- **Torah 6<sup>th</sup> Portion Chapter 4**
  - **27. The Lord said to Aaron, "Go toward Moses, to the desert." So he went and met him on the mount of God, and he kissed him.**
  - **28. And Moses told Aaron all the words of the Lord with which he had sent him and all the signs that He had commanded him.**
  - **29. So Moses and Aaron went, and they assembled all the elders of the children of Israel.**
  - **30. And Aaron spoke all the words that the Lord had spoken to Moses, and he performed the signs before the eyes of the people.**
  - **31. And the people believed, and they heard that the Lord had remembered the children of Israel, and they kneeled and prostrated themselves.**
- **R JONATHAN BEN UZZIEL**
  - 27. And the Lord had said to Aharon, Go and meet Mosheh in the desert. And he came and met him at the mountain where was revealed the glory of the Lord, and he embraced him.
  - 28. And Mosheh delivered to Aharon all these words with which he had sent him, and all the signs that he had instructed him to work.
  - 29. And Mosheh and Aharon went, and gathered together all the elders of the sons of Israel.
  - 30. And Aharon spake all the words which the Lord had spoken with Mosheh, and did the signs in the eyes of the people.
  - 31. And the people believed, and heard that the Lord had remembered the sons of Israel, and that their bondage was manifest before Him; and they bowed them-selves and worshipped. [JERUSALEM. And they kneeled down.]

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 7<sup>th</sup> Portion Chapter 5
  - 1. And afterwards, Moses and Aaron came and said to Pharaoh, "So said the Lord God of Israel, 'Send out My people, and let them sacrifice to Me in the desert.' "
  - 2. And Pharaoh said, "Who is the Lord that I should heed His voice to let Israel out? I do not know the Lord, neither will I let Israel out."
  - 3. And they said, "The God of the Hebrews has happened upon us. Now let us go on a three day journey in the desert and sacrifice to the Lord our God, lest He strike us with a plague or with the sword."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 1. And after this Mosheh and Aharon went in unto Pharaoh, and said, Thus saith the Lord, the God of Israel: Release My people, that they may make unto Me a festival in the wilderness.
  - 2. And Pharaoh said, The name of the Lord is not made known to me, that I should receive His word to release Israel. I have not found written in the Book of the Angels the name of the Lord. Of Him I am not afraid, neither will I release Israel.
  - 3. And they said, The Name of the God of the Jehudaeae is invoked by (or upon) us. We will go, then, to proceed three days into the desert, and offer the sacrifices of a festival before the Lord God, that death and slaughter befall us not.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 7<sup>th</sup> Portion Chapter 5
- 4. But the king of Egypt said to them, "Why, Moses and Aaron, do you disturb the people from their work? Go to your own labors."
- 5. And Pharaoh said, "Behold, now the people of the land are many, and you are stopping them from their labors."
- 6. So, on that day, Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their officers, saying,
- 7. "You shall not continue to give stubble to the people to make the bricks like yesterday and the day before yesterday. Let them go and gather stubble for themselves.
- 8. But the number of bricks they have been making yesterday and the day before yesterday you shall impose upon them; you shall not reduce it, for they are lax. Therefore they cry out, saying, 'Let us go and sacrifice to our God.'
- 9. Let the labor fall heavy upon the men and let them work at it, and let them not talk about false matters."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
- 4. And the king of Mizraim said to Mosheh and Aharon, Why do you make the people cease from their labours? Go to your work.
- 5. And Pharaoh said, Behold, this people of the land are many, whom you would stop from their service.
- 6. And Pharaoh that day commanded the officers of the people and their exactors, saying,
- 7. You shall no more give straw to the people to cast bricks as heretofore; let them go and collect straw for themselves;
- 8. but the (same) number of bricks which they have heretofore made ye shall lay upon them, and not diminish from it, because they are idle; therefore they clamour, saying, Let us go to offer the sacrifice of a festival before our God.
- 9. Make their work strenuous upon the men, that they may be occupied with it, and not be setting their hopes upon lying words.

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 7<sup>th</sup> Portion Chapter 5
  - 10. So the taskmasters of the people and their officers came out and spoke to the people, saying, "So said Pharaoh, 'I am not giving you stubble.
  - 11. You go take for yourselves stubble from wherever you find [it], because nothing will be reduced from your work.'
  - 12. So the people scattered throughout the entire land of Egypt, to gather a gleaning for stubble.
  - 13. And the taskmasters were pressing [them], saying, "Finish your work, the requirement of each day in its day, just as when there was stubble."
  - 14. And the officers of the children of Israel whom Pharaoh's taskmasters had appointed over them were beaten, saying, "Why have you not completed your quota to make bricks like the day before yesterday, neither yesterday nor today?"
  - 15. So the officers of the children of Israel came and cried out to Pharaoh, saying, "Why do you do this to your servants?"
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 10. And the officers and exactors of the people went forth, and said to the people, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw;
  - 11. you must go and take straw wherever you can find it; for your work will not in anywise be diminished.
  - 12. And the people were scattered abroad in all the land of Mizraim to gather stubble for the straw.
  - 13. But the officers were pressing, saying, Fulfill your work day by day, as you did when the straw was given you.
  - 14. And the exactors whom Pharaoh set over them as officers beat the sons of Israel, saying, Why have not you fulfilled your appointment, to cast (the same number of) bricks as heretofore, to-day as yesterday?
  - 15. And the foremen came, and cried before Pharaoh, saying, Why hast thou dealt thus with thy servants ?

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 7<sup>th</sup> Portion Chapter 5
  - 16. Stubble is not given to your servants, but they tell us, 'Make bricks,' and behold, your servants are beaten, and your people are sinning."
  - 17. But he said, "You are lax, just lax. Therefore, you say, 'Let us go, let us sacrifice to the Lord.'
  - 18. And now, go and work, but you will not be given stubble. Nevertheless, the [same] number of bricks you must give."
  - 19. The officers of the children of Israel saw them in distress, saying, "Do not reduce [the number] of your bricks, the requirement of each day in its day."
  - 20. They met Moses and Aaron standing before them when they came out from Pharaoh's presence.
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 16. Thou hast not given thy servants the straw, and (yet) say they to us, Make the bricks; and, behold, they beat thy servants, and the guilty treatment of thy people is strong: ?but it goeth up!
  - 17. But he said, You are idle, idle: therefore you are saying, Let us go and over the sacrifice of a festival before our God.
  - 18. And now, go, work; but the straw shall not be given you, yet the number of the bricks you shall produce.
  - 19. And the foremen of the sons of Israel saw that they were in evil, (in his) saying, Ye are not to withhold the assignment of your bricks from day to day.
  - 20. And they met Mosheh and Aharon, who stood before them when they came out from the presence of Pharaoh,

# Shemot

Exodus 1:1-6:1

- Torah 7<sup>th</sup> Portion Chapter 5
  - 21. And they said to them, "May the Lord look upon you and judge, for you have brought us into foul odor in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants, to place a sword into their hand[s] to kill us."
  - 22. So Moses returned to the Lord and said, "O Lord! Why have You harmed this people? Why have You sent me?"
  - 23. Since I have come to Pharaoh to speak in Your name, he has harmed this people, and You have not saved Your people."
  - Chapter 6
  - 1. And the Lord said to Moses, "Now you will see what I will do to Pharaoh, for with a mighty hand he will send them out, and with a mighty hand he will drive them out of his land."
- R JONATHAN BEN UZZIEL
  - 21. and they said to them, Our affliction is manifest before the Lord, but our punishment is from you who have made our smell offensive before Pharaoh and his servants; for you have occasioned a sword to be put into their hand to kill us.
  - 22. And Mosheh returned before the Lord, and said, O Lord, why hast Thou done evil to this people, and wherefore hast Thou sent me?
  - 23. From the hour that I went in unto Pharaoh to speak in Thy name, this people hath suffered evil, and delivering Thou hast not delivered them.
  - Chapter 6
  - 1. And the Lord said unto Mosheh, Now have I seen what Pharaoh hath done: for by a strong hand shall he release them, and with a strong hand drive them forth from his land.